

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Код модуля
1154559(1)

Модуль
Практикум по культуре речевого общения
второго иностранного языка

Екатеринбург

Оценочные материалы составлены автором(ами):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Иванова Светлана Анатольевна	кандидат филологических наук, доцент	Доцент	иностранных языков
2	Косарева Светлана Викторовна	без ученой степени, без ученого звания	Старший преподават ель	иностранных языков
3	Мартинес Светлана Ивановна	без ученой степени, без ученого звания	Старший преподават ель	иностранных языков

Согласовано:

Управление образовательных программ

Л.А. Щенникова

Авторы:

- **Иванова Светлана Анатольевна, Доцент, иностранных языков**
- **Косарева Светлана Викторовна, Старший преподаватель, иностранных языков**
- **Мартинес Светлана Ивановна, Старший преподаватель, иностранных языков**

1. СТРУКТУРА И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ **Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка**

1.	Объем дисциплины в зачетных единицах	13	
2.	Виды аудиторных занятий	Практические/семинарские занятия	
3.	Промежуточная аттестация	Зачет Экзамен	
4.	Текущая аттестация	Контрольная работа	4

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ (ИНДИКАТОРЫ) ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ **Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка**

Индикатор – это признак / сигнал/ маркер, который показывает, на каком уровне обучающийся должен освоить результаты обучения и их предъявление должно подтвердить факт освоения предметного содержания данной дисциплины, указанного в табл. 1.3 РПМ-РПД.

Таблица 1

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)	Контрольно-оценочные средства для оценивания достижения результата обучения по дисциплине
1	2	3
ОПК-6 -Способен выполнять свои профессиональные функции в организациях различного типа, осознанно соблюдая организационные политики и процедуры	З-4 - Сделать обзор основных стратегий поведения в ситуациях, связанных с выполнением профессиональных функций П-1 - Выполнять профессиональные функции в соответствии с профилем и организационной политикой организации, самостоятельно выработывая стратегии поведения У-1 - Самостоятельно определять стратегии поведения в ситуациях, связанных с выполнением профессиональных функций, с	Зачет Контрольная работа № 2 Контрольная работа № 3 Контрольная работа № 4 Контрольная работа №1 Практические/семинарские занятия Экзамен

	учетом организационных политик и процедур в организациях различного типа	
ПК-3 -Осуществление межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)	З-2 - Знать положения об эквивалентности и адекватности перевода, о языковой норме и узусе о лексико-грамматических, синтаксических, коммуникативных и стилистических аспектах перевода П-2 - Владеть техникой перевода (переводческими приемами, трансформациями, заменами) и использовать при необходимости компрессию, декомпрессию и компенсацию информации У-2 - Определять тип, жанр, тематические, функционально-стилистические, культурные и дискурсивные параметры текста и использовать результаты предпереводческого анализа для достижения необходимой степени коммуникативной эквивалентности исходного и переводного текстов	Зачет Контрольная работа № 2 Контрольная работа № 3 Контрольная работа № 4 Контрольная работа №1 Практические/семинарские занятия Экзамен

3. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ В БАЛЬНО-РЕЙТИНГОВОЙ СИСТЕМЕ (ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА БРС)

3.1. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

1. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – не предусмотрено		
Текущая аттестация на лекциях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лекциям – не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по лекциям – нет		

Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лекциям – не предусмотрено		
2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий – 1		
Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
<i>контрольная работа № 1</i>	6,3	20
<i>активная работа студентов на занятиях</i>	6,7	80
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям– 0.5		
Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям–зачет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям– 0.5		
3. Лабораторные занятия: коэффициент значимости совокупных результатов лабораторных занятий –не предусмотрено		
Текущая аттестация на лабораторных занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лабораторным занятиям -не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по лабораторным занятиям –нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лабораторным занятиям – не предусмотрено		
4. Онлайн-занятия: коэффициент значимости совокупных результатов онлайн-занятий –не предусмотрено		
Текущая аттестация на онлайн-занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по онлайн-занятиям -не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по онлайн-занятиям –нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по онлайн-занятиям – не предусмотрено		

3.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации курсовой работы/проекта

Текущая аттестация выполнения курсовой работы/проекта	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент текущей аттестации выполнения курсовой работы/проекта– не предусмотрено		
Весовой коэффициент промежуточной аттестации выполнения курсовой работы/проекта– защиты – не предусмотрено		

3.1. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

2. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – не предусмотрено		
Текущая аттестация на лекциях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лекциям – не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по лекциям – нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лекциям – не предусмотрено		
2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий – 1		
Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
<i>контрольная работа № 2</i>	7,4	20
<i>активная работа студентов на занятиях</i>	7,8	80
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям– 0.5		
Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям– экзамен		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям– 0.5		
3. Лабораторные занятия: коэффициент значимости совокупных результатов лабораторных занятий –не предусмотрено		
Текущая аттестация на лабораторных занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лабораторным занятиям - не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по лабораторным занятиям – нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лабораторным занятиям – не предусмотрено		
4. Онлайн-занятия: коэффициент значимости совокупных результатов онлайн-занятий –не предусмотрено		
Текущая аттестация на онлайн-занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по онлайн-занятиям - не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по онлайн-занятиям – нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по онлайн-занятиям – не предусмотрено		

3.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации курсовой работы/проекта

Текущая аттестация выполнения курсовой работы/проекта	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент текущей аттестации выполнения курсовой работы/проекта– не предусмотрено		
Весовой коэффициент промежуточной аттестации выполнения курсовой работы/проекта– защиты – не предусмотрено		

3.1. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

3. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – не предусмотрено		
Текущая аттестация на лекциях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лекциям – не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по лекциям – нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лекциям – не предусмотрено		
2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий – 1		
Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
<i>контрольная работа № 3</i>	8,4	20
<i>активная работа студентов на занятиях</i>	8,8	80
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям– 0.5		
Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям– зачет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям– 0.5		
3. Лабораторные занятия: коэффициент значимости совокупных результатов лабораторных занятий –не предусмотрено		
Текущая аттестация на лабораторных занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лабораторным занятиям - не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по лабораторным занятиям – нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лабораторным занятиям – не предусмотрено		
4. Онлайн-занятия: коэффициент значимости совокупных результатов онлайн-занятий –не предусмотрено		
Текущая аттестация на онлайн-занятиях	Сроки – семестр,	Максимальная оценка в баллах

	учебная неделя	
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по онлайн-занятиям -не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по онлайн-занятиям –нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по онлайн-занятиям – не предусмотрено		

3.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации курсовой работы/проекта

Текущая аттестация выполнения курсовой работы/проекта	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент текущей аттестации выполнения курсовой работы/проекта– не предусмотрено		
Весовой коэффициент промежуточной аттестации выполнения курсовой работы/проекта– защиты – не предусмотрено		

3.1. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

4. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – не предусмотрено		
Текущая аттестация на лекциях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лекциям – не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по лекциям – нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лекциям – не предусмотрено		
2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий – 1		
Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
<i>контрольная работа № 4</i>	9,4	20
<i>активная работа студентов на занятиях</i>	9,8	80
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям– 0.5		
Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям–экзамен		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям– 0.5		
3. Лабораторные занятия: коэффициент значимости совокупных результатов лабораторных занятий –не предусмотрено		
Текущая аттестация на лабораторных занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах

Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лабораторным занятиям -не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по лабораторным занятиям –нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лабораторным занятиям – не предусмотрено		
4. Онлайн-занятия: коэффициент значимости совокупных результатов онлайн-занятий –не предусмотрено		
Текущая аттестация на онлайн-занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по онлайн-занятиям -не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по онлайн-занятиям –нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по онлайн-занятиям – не предусмотрено		

3.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации курсовой работы/проекта

Текущая аттестация выполнения курсовой работы/проекта	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент текущей аттестации выполнения курсовой работы/проекта– не предусмотрено		
Весовой коэффициент промежуточной аттестации выполнения курсовой работы/проекта– защиты – не предусмотрено		

4. КРИТЕРИИ И УРОВНИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ

4.1. В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре/институте критерии (признаки) оценивания достижений студентов по дисциплине модуля (табл. 4) в рамках контрольно-оценочных мероприятий на соответствие указанным в табл.1 результатам обучения (индикаторам).

Таблица 4

Критерии оценивания учебных достижений обучающихся

Результаты обучения	Критерии оценивания учебных достижений, обучающихся на соответствие результатам обучения/индикаторам
Знания	Студент демонстрирует знания и понимание в области изучения на уровне указанных индикаторов и необходимые для продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.
Умения	Студент может применять свои знания и понимание в контекстах, представленных в оценочных заданиях, демонстрирует освоение умений на уровне указанных индикаторов и необходимых для продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.
Опыт /владение	Студент демонстрирует опыт в области изучения на уровне указанных индикаторов.

Другие результаты	<p>Студент демонстрирует ответственность в освоении результатов обучения на уровне запланированных индикаторов.</p> <p>Студент способен выносить суждения, делать оценки и формулировать выводы в области изучения.</p> <p>Студент может сообщать преподавателю и коллегам своего уровня собственное понимание и умения в области изучения.</p>
-------------------	---

4.2 Для оценивания уровня выполнения критериев (уровня достижений обучающихся при проведении контрольно-оценочных мероприятий по дисциплине модуля) используется универсальная шкала (табл. 5).

Таблица 5

Шкала оценивания достижения результатов обучения (индикаторов) по уровням

Характеристика уровней достижения результатов обучения (индикаторов)				
№ п/п	Содержание уровня выполнения критерия оценивания результатов обучения (выполненное оценочное задание)	Шкала оценивания		
		Традиционная характеристика уровня		Качественная характеристика уровня
1.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты в полном объеме, замечаний нет	Отлично (80-100 баллов)	Зачтено	Высокий (В)
2.	Результаты обучения (индикаторы) в целом достигнуты, имеются замечания, которые не требуют обязательного устранения	Хорошо (60-79 баллов)		Средний (С)
3.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты не в полной мере, есть замечания	Удовлетворительно (40-59 баллов)		Пороговый (П)
4.	Освоение результатов обучения не соответствует индикаторам, имеются существенные ошибки и замечания, требуется доработка	Неудовлетворительно (менее 40 баллов)	Не зачтено	Недостаточный (Н)
5.	Результат обучения не достигнут, задание не выполнено	Недостаточно свидетельств для оценивания		Нет результата

5. СОДЕРЖАНИЕ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ

5.1. Описание аудиторных контрольно-оценочных мероприятий по дисциплине модуля

5.1.1. Практические/семинарские занятия

Примерный перечень тем

1. Языковые и культурологические лакуны

2. Оценка переводов. Саморедактирование.
 3. Анализ содержания публичной речи
 4. Особенности перевода разговорной речи
 5. Формулы этикета в устном речевом общении
 6. Особенности официального, нейтрального и неофициального регистров устного общения
 7. Производство и восприятие монологической речи
 8. Презентации
 9. Диалогическая речь
 10. Формулы этикета в письменном речевом общении;
 11. Особенности официального, нейтрального и неофициального регистров письменного общения
 12. Бытовые и деловые письма
 13. Сопровождение (понятие, структура, национально-культурные особенности, язык переговоров, стратегии и тактики, подготовка)
 14. Рецензия, аннотация, статья
 15. Переговоры (понятие, структура, национально-культурные особенности, язык переговоров, стратегии и тактики, подготовка)
- Примерные задания
- Umziehen, ausziehen, einziehen
- Monologe:
1. Möchten Sie eine Wohnung mieten oder lieber im „Hotel Mama“ bleiben? Und Ihre Freunde? Vor- und Nachteile verschiedener Wohnmöglichkeiten.
 2. Mein Traumhaus (meine Traumwohnung). (Präpositionen!!!)
 3. Meine Wohnung/Mein Zimmer
- Dialoge:
1. Sie wollen von zu Hause ausziehen und eine Wohnung mieten. Sprechen Sie mit Ihren Eltern darüber.
 2. Sie wohnen schon seit ein paar Jahren allein und mieten selbst eine Wohnung, aber jetzt haben Sie Ihre Arbeitsstelle verloren. Müssen Sie zu den Eltern zurückkehren? Besprechen Sie die Situation mit Ihrem Freund.
 3. Sie wollen eine neue Wohnung mit Ihrem Freund (Ihrer Freundin) in Bern mieten. Lesen Sie die Anzeigen und besprechen Sie verschiedene Möglichkeiten. Welche Kriterien sind für Sie besonders wichtig?
 4. Sie wollen eine neue Wohnung mit Ihrem Freund (Ihrer Freundin) in Bern mieten. Eine Wohnung hat Ihnen sehr gut gefallen. Rufen Sie den Vermieter an.
Lea el artículo, haga el resumen y desarrolle el tema tocado en él.
2. Componga el diálogo para esta situación: Se encuentran dos estudiantes y conversan acerca de las posibilidades de encontrar una profesión en el futuro.
- CUANDO ELLA GANA MÁS**
- Hasta hace pocos años era impensable que una mujer obtuviera un salario superior al de un hombre, salvo que se tratara de alguna artista de cine o de una cantante. Y fue por entonces cuando se acuñó el término de “señor de” para referirse a los hombres que vivían del dinero que ganaba su mujer. Pero los

tiempos están

cambiando y aunque todavía las mujeres ganan por término medio – según Ministerio de Hacienda – un 22,6 por

ciento menos que los hombres en el mismo puesto de trabajo, ya no resulta anecdótico encontrarse con parejas

en las que ella es la que aporta más dinero al hogar. Esto, en principio, no tendría por qué ser un problema, pero

la realidad cotidiana nos demuestra que sí lo es. Según las estadísticas, el 20 por ciento de los conflictos

conyugales surgen a causa del dinero y muchos de ellos se deben a las peleas sobre quién debe manejarlo y

aportarlo. En los casos más graves, el hombre se niega incluso a que su mujer trabaje fuera de casa porque se

siente herido en su virilidad. Le han educado para ser el proveedor de alimento para su familia y si no lo consigue,

piensa que ha fracasado.

A medida que el nivel cultural es más alto, el hombre no suele oponerse a que su esposa tenga un trabajo

remunerado; pero de eso, a admitir tranquilamente que su compañera gane más que él, va un mundo...

Hay que reconocer en su favor que mientras las mujeres viven una época de conquistas, los hombres

pasan por una situación de crisis. A su alrededor se derrumban los principios fundamentales que les enseñaron

cuando eran pequeños; la superioridad del varón, el mito del sexo fuerte, la norma tradicional de mujer en casa

y el hombre a conseguir el sustento, etc... Se encuentran perdidos y desconcertados, no saben cuál es su papel

y, lo que es peor, viven cada logro femenino como una pérdida de prerrogativas masculinas.

La situación puede llegar a hacerse insostenible cuando ambos tienen una profesión similar, y es ella la

trionfadora, la admirada y la conocida. Los celos profesionales les hacen sentir que han fracasado y, en ocasiones,

viven el triunfo de sus compañeras como una agresión. Incluso llegan a sentir miedo y a dudar del amor de su

pareja, al suponer que al tener menor categoría y sueldo, ella no podrá admirarlo y de ahí, a dejar de quererlo y

respetarlo, sólo hay un paso.

Vocabulario

Un canal de comunicación una programación un anuncio de publicidad

un canal la audiencia un documental

el telespectador una película el oyente

una cadena un concurso el locutor

una emisora un debate un episodio

una telenovela informativos

¿A qué palabras corresponden estas definiciones?

- a. Estación de radio.
- b. Noticias de actualidad, lo que pasa en el mundo.
- c. Persona que se dedica a presentar programas o noticias en una radio o en la televisión.
- d. Programas en que las personas compiten por un premio.
- e. Género cinematográfico y televisivo, realizado sobre imágenes tomadas de la realidad.
- f. Cada una de las partes o capítulos en que se divide una serie de televisión.
- g. Discusión acerca de un tema en la que participan dos o más personas con diferentes opiniones.
- h. Series, normalmente sudamericanas, hechas con pocos medios, que hablan de poder, de amor y dinero.
- i. El conjunto de los espectadores.

Complete estas oraciones con las siguientes palabras o expresiones:

Canal / pasar el rato / retransmisión / documentales / informativo / cadena / anuncios / serie / película /

concurso / debate / programa

- l. Si quieres enterarte de las noticias, a las ocho empieza el
- m. Cambia de ; que ahora no me apetece ver ningún de política.
- n. Esta noche ponen una muy divertida.
- o. En este los concursantes ganan muchos premios.
- p. Todos los viernes veo unos muy buenos acerca de la historia europea del siglo XX.

- q. Acabamos de ver una deportiva fantástica en casa de nuestros amigos.
- r. En esta es imposible ver una , porque cada 10 minutos te ponen veinte de

s. Este no es muy bueno, pero está bien para

Escriba estas frases en el orden correcto:

1. terror / qué / de / ponen / película / cine / en / hoy / de / el / festival
2. mí / expresivo / es / para / violín / el / el / más / instrumento
3. auditorio / ayer / el / abarrotado / estaba
4. cine / a / gusta / mis / no / hijos / mudo / el / les
5. el / no / quién / era / recuerdo / protagonista

Complete las frases con los pronombres que sean necesarios:

1. El abrigo no me he puesto porque he llevado a la tintorería.
2. No, no quiero esa revista, ya he leído.
3. ¿Has visto a la niña? – Sí, he visto en la calle, jugando.
4. ¿Dónde tienes el coche? – he dejado dos calles más allá.
5. Han llevado a Juan a la comisaría porque sorprendieron robando.
6. Voy a pegar aquí una foto bonita. - ¿Dónde vas a pegar?
7. Tú, ¿por qué has pegado a mi hermano? – he pegado porque sí.
8. ¿Has encontrado a la directora? – No, todavía no he encontrado.
9. ¿Comprenderían todo lo que dije? – Sí, yo creo que sí comprendieron.
10. Me parece que debes quitar a Juan de ese puesto. - ¿Por qué debo quitar... .
11. El dinero que me tocó a la lotería metí en un banco a plazo fijo.
12. A mi padre admito más que a ningún otro.

13. ¿Sabes la noticia? – No, no sé, cuéntame..... .

LMS-платформа

1. не предусмотрена

5.2. Описание внеаудиторных контрольно-оценочных мероприятий и средств текущего контроля по дисциплине модуля

Разноуровневое (дифференцированное) обучение.

Базовый

5.2.1. Контрольная работа №1

Примерный перечень тем

1. Переводческие трансформации: компрессия, декомпрессия.

2. Переводческие трансформации: модуляция, смысловое развитие и целостное переосмысление

3. Переводческие трансформации: конкретизация и генерализация

Примерные задания

Dialoge:

1. Sie begegnen Ihrem Freund, er fühlt sich unwohl. Was können Sie ihm empfehlen?

1. Sie fühlen sich unwohl und gehen zum Arzt.

2. Welche Rolle spielt Sport im Leben der Menschen und in Ihrem Leben? Welche Sportarten sind in Russland besonders beliebt? Und in Deutschland? Treiben Sie auch Sport?

3. Was bedeutet für Sie der Ausdruck „eine gesunde Lebensweise führen“? Besprechen Sie das mit Ihrem Freund aus Deutschland.

4. Das Leben der Behinderten. Soziale Projekte und Programme. Wie kann ICH helfen? Besprechen Sie das mit Ihrem Freund aus Deutschland

Temas:

1. La gente que se conoce.

2. Las aficiones (el cine, la televisión, deporte).

3. La salud: la visita al médico.

4. Las enfermedades y sus síntomas.

1. Lea, haga 8 preguntas y relate el texto.

2. Componga el diálogo para esta situación: Ud. está hablando con su amigo de cómo ha pasado sus

vacaciones.

LA SOLEDAD DE LOS RODRÍGUEZ

Tradicionalmente eran los hombres quienes mandaban a la parienta de vacaciones con los niños. Pero ahora ellas

también se quedan solas en la ciudad, y saben aprovechar mejor su tiempo libre.

La igualdad entre mujeres y hombres está llegando hasta los últimos reductos del más rancio machismo. La figura

del rodríguez, ese marido generoso que se queda en la ciudad mientras la mujer y los hijos disfrutaban de las vacaciones en la playa, está amenazada por un nuevo arquetipo: las rodríguez. Ahora, ellas trabajan, ocupan cargos de responsabilidad y, a falta de unas largas vacaciones, también envían a sus maridos con la prole al apartamento de la costa. El rodríguez de toda la vida pasaba el fin de semana con la familia y regresaba un domingo para disfrutar de su mes de auténticas vacaciones, consistente en tomar cervezas con los amigos, salir a cenar alguna noche o, simplemente, disfrutar comiendo un bocadillo tumbado en el sofá viendo la tele y dejando que una imperceptible lluvia de migas cubra el suelo sin que nadie le recrimine. Pequeños placeres que el resto del año no eran más que una quimera.

LMS-платформа

1. не предусмотрена

5.2.2. Контрольная работа № 2

Примерный перечень тем

1. Переводческие трансформации: "Ложные друзья переводчика".
2. Языковые и культурологические лакуны

Примерные задания

Monologe:

1. Deutschsprachige Länder.
2. Welche Stadt in Deutschland (in einem deutschsprachigen Land) möchten Sie gerne besuchen? Welche Stadt in Deutschland (in einem deutschsprachigen Land) möchten Sie gerne besuchen? Wo möchten Sie stehen bleiben? Was würden Sie besichtigen?
3. Die Hauptstadt Deutschlands – Berlin.
4. Die Hauptstadt Österreichs – Wien.
5. Die Hauptstadt der Schweiz – Bern.
6. Die Hauptstadt Russlands – Moskau.
7. Meine Heimatstadt.
8. Reisen – mal anders (Jugendherberge, Campingplatz, „Couch surfen“ etc.).

Avec les adjectifs ci-dessous formez des adverbes et employez-les ensuite dans les phrases qui

suivent:

gai, lent, libre, distrait, chaud, sérieux, difficile, calme, clair

1. Il répond ... à mes questions. 2. Il faut lui parler 3. On ne nous écoute pas, tu peux parler
4. Les enfants rient.... 5. Cette porte s'ouvre 6. Elle marche ... et regarde ... autour d'elle. 7. Il lui explique ... ce qu'il veut de lui. 8. Je crois que je parle 9. Je suis heureux de le voir et je le

salve

12. Traduisez:

1. Он встает и медленно направляется к выходу. 2. Ты должен серьезно поговорить с ними. 3.

Он смотрит в окно и рассеянно отвечает на мои вопросы. 4. Он разговаривает со мной очень

холодно. 5. Это трудное упражнение, сделайте его сначала устно.

Elija el verbo adecuado para completar los siguientes consejos:

despedirse – soñar – pensar – creer – votar – participar – empeñarse – acercarse – preocuparse

–
ir

1. No debes _____ a tu enemigo.

2. Deja de _____ en tus problemas.

3. Tienes que _____ en conseguir lo que quieres.

4. Hay que _____ por tus familiares y amigos.

5. Si no sabes hacer, te aconsejo _____ a por ayuda.

6. Evita _____ con cosas imposibles.

7. Te recomiendo no _____ en reuniones de trabajo.

8. Te aconsejo no _____ por el candidato comunista.

9. Trata de no _____ en todo lo que te dicen.

10. Tienes que _____ de las malas amistades.

LMS-платформа

1. не предусмотрена

5.2.3. Контрольная работа № 3

Примерный перечень тем

1. Формальная и динамическая эквивалентность.

2. Оценка переводов.

3. Саморедактирование.

Примерные задания

Kontrollarbeit zum Thema „Umziehen, einziehen, ausziehen“

I. 1. Недавно я прошла испытательный срок в одном банке и сейчас у меня постоянная работа. 2. Теперь я могу обставить свою комнату. 3. Мне повезло, так как моя подруга нашла трехкомнатную квартиру и одна комната у нее свободна. 4. Дом многоквартирный, находится в тихом месте, нет проблем с транспортом. 5. В доме есть лифт и подвал. 6. Квартплата вместе с коммунальными расходами составляет 2500 франков плюс залог в размере месячной квартплаты. 6. Подруга уже подписала договор об аренде и правилах проживания в доме. 7. Я знаю, в доме нельзя шуметь с 12 до 13 и после 22 часов. 8. Стирать можно только в рабочие дни. 9. В выходные мы с братом переставляем мебель и наводим порядок. 10. Комната выглядит как настоящий склад мебели. 11. Старую стенку и большой письменный стол мы выбросим как хлам. 12. Прежний хозяин оставил кое-что из мебели. 13. Книжный шкаф мы поставим между окнами поперек комнаты. 14. Комната не будет казаться узкой и длинной. 15. Слева у стены я поставлю диван. 16. Напротив будут стоять телевизор и столик с компьютером. 18. Справа у двери поставим шкаф для одежды. 19. На стену слева у двери я повешу зеркало.

Lea el texto y preste atención a las palabras marcadas en negrita:

El término **mileurista** fue acuñado en agosto de 2006 por Carolina Alguacil en una carta al diario El País titulada

«Yo soy “**mileurista**”», para describir la situación laboral de muchos jóvenes.

El **mileurista** es aquel joven, de 25 a 34 años, licenciado, bien preparado, que habla idiomas, tiene posgrado,

másteres y cursillos. Normalmente iniciado en la hostelería, ha pasado grandes temporadas en trabajos no

remunerados, llamados eufemísticamente trabajar de becario, estar en prácticas, etc. Ahora echa la vista atrás

y quiere sentirse satisfecho, porque al cabo de dos renovaciones de contrato le han hecho fijo, en un trabajo

que de alguna forma puede considerarse formal, “lo que yo buscaba”. Lleva entonces tres o cuatro años en el

circuito laboral, con suerte, la mitad cotizados. Y puede considerarse ya un especialista, un ejecutivo; lo malo

es que no gana más de mil euros, sin pagas extras, y mejor no te quejes.

LMS-платформа

1. не предусмотрена

5.2.4. Контрольная работа № 4

Примерный перечень тем

1. Классификация переводческих ошибок. Смысловые ошибки.

2. Языковые и культурологические лакуны

Примерные задания

1. Traduisez: 1. Подожди минутку, я сейчас приготовлю кофе. 2. Не уходите, доктор сейчас

придет. 3. Мы сейчас вам все это покажем. 4. Что вы собираетесь делать сегодня вечером? 5.

Я тороплюсь, сейчас будет звонок. 6. Когда вы собираетесь обсудить этот вопрос? 7. Одну

минуту, пожалуйста, я сейчас дам тебе ее телефон. 8. Не уходи, я быстро вернусь. 9. Что ты

будешь делать? — Послушаю пластинки.

2. Traduisez les séries ci-dessous: я ей звоню каждый вечер; она мне звонит утром; мы им не

звоним; мы их ждем здесь; они нас не ждут; я его жду два часа; он тебя ищет; он тебе не

отвечает; она им пишет часто; она ей не пишет; она их не забывает; мы покупаем ему книги;

мы с ней не встречаемся.

3. Remplacez par des pronoms les compléments en italique: 1. Tu dois dire à tes élèves qu'ils ne

travaillent pas assez. 2. Louis ne veut pas montrer cette lettre à sa mère. 3. Tâchez de prévenir vos

amis. 4. Nous voulons visiter ce musée encore une fois. 5. Je dois parler à mon médecin. 6.

N'oubliez pas de laisser votre adresse à vos amis. 6. Qu'est-ce qui peut faire plaisir à ta femme ? 8.

Roger propose d'offrir à Marcelle quelques disques.

4. Traduisez les séries ci-dessous: я тебя вижу; он меня встречает; я на нее смотрю; она нас

слышит; мы вас приглашаем; мы их хорошо слышим; я тебя слушаю; они меня забывают; ты

ее защищаешь; он их не любит; они нас не ждут; вы меня не слушаете; мы его не находим;

он тебя не забывает; он вас не приглашает; мы вас не задерживаем; мы с ним не встречаемся.

5. Замените обстоятельство места наречием en или у:

1. Est-ce qu'il habite dans cette maison? 2. A quelle heure vos filles reviennent-elles de l'école? 3.

Range tes affaires dans le placard 4. Est-ce qu'ils vont assister à notre match? 5. Combien (сколько) de jours pensez-vous rester à Paris? 6. Mets tes cahiers sur la table! 7. Je voudrais vivre

dans cette jolie maison. 8. Est-ce qu'ils vont aussi au concert?

6. Переведите, употребляя наречия en и у:

1. У нее красивый сад, она разводит там цветы. 2. Это твой шкаф? Я могу положить туда свои вещи? 3. Когда они возвращаются из Парижа? — Они возвращаются (оттуда) в субботу.

4. Он едет в Париж. Он будет там учиться. 5. Что они там ищут?

7. Ответьте на вопросы, употребляя местоимения en, le, la, les:

1. Votre frère a-t-il des enfants? 2. Savez-vous le nom de ce jeune homme? 3. Veux-tu une pomme? 4. Aimes-tu les pommes? 5. Achètes-tu souvent des pommes? 6. Lis-tu régulièrement les

journaux? 7. Achètes-tu des journaux?

Usted ha recibido este mensaje electrónico de una amiga:

Hola, ¿cómo andas? Ya me dijo Jorge que te encontró en las rebajas y que estabas comprando de todo...

Cuéntame, ¿qué te has comprado? ¿Has encontrado algo interesante? ¿En qué tiendas están las mejores

ofertas? Es que yo necesito ir de compras también. Toda mi ropa está pasada de moda o no combina entre

sí... y de zapatos, ni te cuento. La verdad es que soy un desastre comprando: compro cosas que no necesito o demasiado caras...

Bueno, espero tu respuesta. Un abrazo, Teresa

Escriba un correo electrónico a Teresa (entre 100-120 palabras) en el que deberá:

- Saludar

- Explicar a qué tiendas fue y compararlas entre sí

- Describir las cosas que se compró.

- Aconsejar a Teresa sobre cómo conseguir las mejores ofertas.

- Ofrecerse a acompañarla.

- Despedirse.

II. Traduce:

1. Сейчас 10 градусов ниже нуля, холодно и идет снег, а мне нужно идти на улицу.
2. Ну и погода! Дождь льет как из ведра.
3. Если все пойдет нормально, через несколько лет они купят себе дом.
4. Вы, наверное, об этом знаете.
5. Сейчас где-то часов десять.
6. В жизни не видел более скучного матча. Не надо было приходиться.
7. В следующем году мы примем участие в шахматном турнире.
8. Энрике пошел кататься на каток. – Да? А почему коньки не взял?
9. Пока мы пили чай, Кармен спала.
10. В кафе бола много народа, все болтали, некоторые курили. А официанты ругались с клиентами.

LMS-платформа

1. не предусмотрена

5.3. Описание контрольно-оценочных мероприятий промежуточного контроля по дисциплине модуля

5.3.1. Зачет

Список примерных вопросов

1. Проверка разговорных навыков в виде неподготовленной речи на основе прочитанного текста на иностранном языке
2. Устное собеседование по изучаемой теме на иностранном языке
3. Письменный перевод предложений, включающих пройденный грамматический и лексический материал, с русского языка на иностранный.

LMS-платформа

1. не предусмотрена

5.3.2. Экзамен

Список примерных вопросов

1. Презентация на иностранном языке по одной из пройденных тем, связанных с культурными особенностями стран и народов изучаемого языка.
2. Моделирование переговоров по выбранной проблеме с элементами подготовленной и неподготовленной речи.

LMS-платформа

1. не предусмотрена

5.4 Содержание контрольно-оценочных мероприятий по направлениям воспитательной деятельности

Направление воспитательной деятельности	Вид воспитательной деятельности	Технология воспитательной деятельности	Компетенция	Результаты обучения	Контрольно-оценочные мероприятия
Профессиональное воспитание	студенческое международное сотрудничество	Технология повышения коммуникативно	ПК-3	У-2	Практические/семинарские занятия

		Й КОМПЕТЕНТНОСТИ			
--	--	---------------------	--	--	--